

Fakulta filosofická, KRO

PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): Bc. Barbora Procházková

Název práce: Rédiger en cours de FLE

Hodnotil/a: Doc. PhDr. Marie Fenclová, CSc.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Práce průběžně směřuje k naplnění stanoveného cíle (učení písemného projevu ve francouzštině jako v cizím jazyce), avšak dosažené závěry vyznívají nejasně.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Teoretická a praktická část zaujímají téměř stejný prostor, takže rozsah vlastní práce autorky lze pokládat za přiměřený.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Významným problémem předložené magisterské práce, která je sepsaná ve francouzštině, je jazykový projev. Nalézáme zde nepřiměřené množství chyb, autorka např. používá pro jeden ze základních termínů pravopis „exercice“) i chyby v grafické úpravě (zcela zbytečně chybějící mezery mezi jednotlivými slovy!). To nesvědčí o patřičné pozornosti, jež by měla být úpravě tohoto typu práce věnována.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Diplomantka se snaží v praktické části postupovat systematicky a logicky. Vychází z observace hodin v gymnáziu, kde praktikovala, přičemž se zaměřuje na písemný projev žáků a jeho nácvik.

Poté analyzuje pět učebnic francouzštiny pro začátečníky a sleduje prostor, který v nich je (nebo může být) věnován nácviku písemného projevu. V této části na str. 61 je uvedeno, že ve všech analyzovaných učebnicích „les textes informant et en même temps renseignent les apprenants sur l'usage de français, en explicant (sic) la grammaire, le vocabulaire, la culture, etc., tandis que des exercices ont été créés pour entraîner les nouvelles connaissances acquises.“ Vážně tomu máme rozumět tak, že texty v lekcích informují žáky o užívání francouzštiny a přitom vysvětlují gramatiku, slovní zásobu a kulturu? A jaký je v tomto kontextu významový rozdíl mezi „informer“ a „renseigner“?

Závěrem uvádí diplomantka návrhy některých doplňkových aktivit pro nácvik písemného projevu. Je škoda, že se nepokusila sama navrhnout nějaké původní aktivity, které by se mohly vztahovat případně k některým konkrétním lekcím z analyzovaných učebnic.

Průběžně se v práci setkáváme s pojmovými neujasněnostmi. Kapitola 1.1. nese název „Le français langue étrangère (FLE) et ses variantes“. Následně zde ovšem nenacházíme žádné varianty, nýbrž konstatování, kde se francouzštinou mluví, kde se učí, jak se uplatňuje a jaký k ní mají žáci vztah (přičemž není jasné, odkud byla tato informace přejata, či proč tak

diplomantka soudí). Také se zde dočítáme, že „FLE est une notion bien codifiée de l'Éducation nationale de même que dans les manuels“, nevíme však, o jaké národní školství se jedná, zda francouzské, české, či jiné. Tamtéž se dočítáme, že učitelé francouzštiny musí získat univerzitní diplom, aby mohli učit francouzštinu nerodilé francouzštináře. Zase nevíme, zda je řeč o ČR či o jiném vzdělávacím prostředí. Následující kapitola 1.2. nese název „La classification de la langue française“, což sice s tématem práce nesouvisí, přesto jsem však očekávala nějak odůvodněnou klasifikaci francouzského jazyka jako takového. V textu se však nejedná o klasifikaci jazyka, nýbrž o různé didaktické přístupy k francouzštině (jako jazyku mateřskému, cizímu, druhému...). V kapitole 1.3. autorka prochází chronologicky jednotlivé etapy ve vývoji metod uplatňovaných ve FLE a stručně konstatuje, jaké v nich písemný projev zaujímá místo. Ohledně kognitivního přístupu toto konstatování chybí.

Bez ohledu na některé dobře zpracované pasáže (např. ohledně písemného projevu ve Společném evropském referenčním rámci pro jazyka), je práce v současné podobě nevyhovující a vyžaduje úpravy. Věřím, že bude-li Barbora Procházková věnovat svému tématu soustředěnější pozornost, může její práce přinést zajímavé závěry.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ :

- Proč jste do teoretické části zařadila rozsáhlou kapitolu 1.5. věnovanou textové koherenci a jejím prostředkům, když se v praktické části zaměřujete na výuku začátečníků, kde se tyto poznatky nedají uplatnit?
- Odkud byly převzaty informace v kapitole 1.5., nezdá se pravděpodobné, že byste dospěla k těmto poznatkům sama.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

nevyhověla

Datum:

25. 5. 2016

Podpis: